

Kultur|lx

**Books from
Luxembourg
2022**

| **Non-Fiction**

**Arts Council
Luxembourg**



Support and Development of Luxembourgish Culture and Creativity

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg attends the Frankfurt Book Fair once again.

The Frankfurt Book Fair plays an important role in paving the way for future collaborations between book publishing professionals from Luxembourg and the rest of the world. It is also essential for helping circulate Luxembourgish works and authors.

This year, 10 publishing houses are showcasing 37 publications from the fiction, non-fiction and children's book categories. They are each presented in their original language and this year's selection of books are written in English, French, German, Italian and Luxembourgish.

These statistics illustrate the contours of the Luxembourgish literary landscape – dynamic, diverse and multilingual. There is no doubt that Luxembourg perfectly fits the theme of this year's Frankfurt Book Fair, "Translate. Transfer. Transform."

We are looking forward to seeing you at our stand, where we will be joined by authors and editors. There, we can delve into the world of Luxembourgish literary creations together.

The Kultur | lx team

Valérie Quilez, International Coordinator

Diane Tobes, National Coordinator

Brian Bailey, Project Manager Literature and Publishing

Table of contents

- 2 Black Fountain Press**
I'm Having a Knippchen – An American View of Luxembourgish Culture Jeffrey Palms
- 6 capybarabooks**
Tout devait disparaître Jérôme Quiqueret
- 10 Editions Guy Binsfeld**
Aline Mayrisch-de Saint-Hubert 1874-1947
Germaine Goetzinger
- 14 Editions Schortgen**
Résilience, potion magique Claudine Als
Die grossherzoglichen Residenzen - neu entdeckt
Pierre Even & Marc Schoentgen
Das Warschauer Konzert Bernhard Thill
Ketty Thull – A Sense of Home
Carlo Sauber & Carole Theisen
- 24 Ernster Editions**
Rencontres Pierre Dillenburg
Luxemburg – Eine Zeitreise Joseph Colbach / Rob Kieffer
- 30 PassaParola Editions**
Tanti italiani fa....in Lussemburgo Remo Ceccarelli
- 34 Literary prizes in Luxembourg**
- 35 Support from Kultur | lx**
- 36 Index of authors**
- 37 Foreign rights contact details**

**Claudine Als**

Claudine Als has been a member of the Luxembourg IHEDN Regional Working Group since 2007 and was appointed Rapporteur for 2020–21. She has also been a member of the Environment and Nature Commission since 2017. *Résilience, potion magique* is her first book.

**Carlo Sauber**

Carlo discovered his passion for gastronomy at the age of fifteen. With the classic cookbook *Ketty Thull*, he gives traditional Luxembourgish recipes from 1937 a modern twist and introduces them into today's cuisine.

**Carole Theisen**

Carole is a creative and detail-oriented language professional, who has always enjoyed working with words.

**Bernard Thill**

Dr Bernard Thill MD studied medicine and trained to become a specialist in internal medicine, focusing primarily on the field of oncology. Since then, he has completed additional training in palliative medicine. He worked as an internal oncologist from 1985 to 2017. During this time, he committed himself to developing palliative medicine, among other things, on a national level.

**Pierre Even**

Pierre Even, the lawyer and historian has curated several exhibitions and has published numerous works on the history of Luxembourg and Nassau.

**Marc Schoentgen**

Marc Schoentgen, the photographer's special eye for detail is impressive. It does not matter where the pictures were taken. What counts is the statement.

Bernard Thill © Privat / Carlo Sauber © Carole Theisen © Lex Kleren / Claudine Als © DPLU / Marc Schoentgen © Anne Lommel / Pierre Even © Anne Lommel

Editions Schortgen is one of the oldest and largest publishing houses in Luxembourg and has been in existence since 1949.

More than 70 years of experience, competence and passion have resulted in a diversified publishing programme with a total of more than 200 titles available: Picture books, non-fiction, fiction, children's books, cookbooks, art books, anthologies, biographies, dictionaries, and reference works.

Together with our authors, we have been winning the Luxembourg Book Prize for years in the categories "coffee-table books", "non-fiction books", "children books" and are developing with and for you the Luxembourg book market constantly new.

Graphics atelier, text optimisation, printing and sales – Perfect layout & high-quality turn good ideas into the new favourite books.

Literary prizes

Eugène Mousset - Der Escher Meister

Laura Caregari / Luciano Pagliarini, 2017
Non-Fiction / Coffee-table book, German, French
Lëtzebuenger Buchpräis 2018 (Coffee-table book)

The art of Mr. Hublot

Zeilt Productions, 2014
Non-Fiction / Coffee-table book, French
Lëtzebuenger Buchpräis 2015 (Coffee-table book)

Anne's Kitchen - Barcelona, Istanbul, Berlin

Anne Faber, 2014
Non-Fiction / Cookbooks, German
Lëtzebuenger Buchpräis 2015 (Non-Fiction)

**EDITIONS
SCHORTGEN**

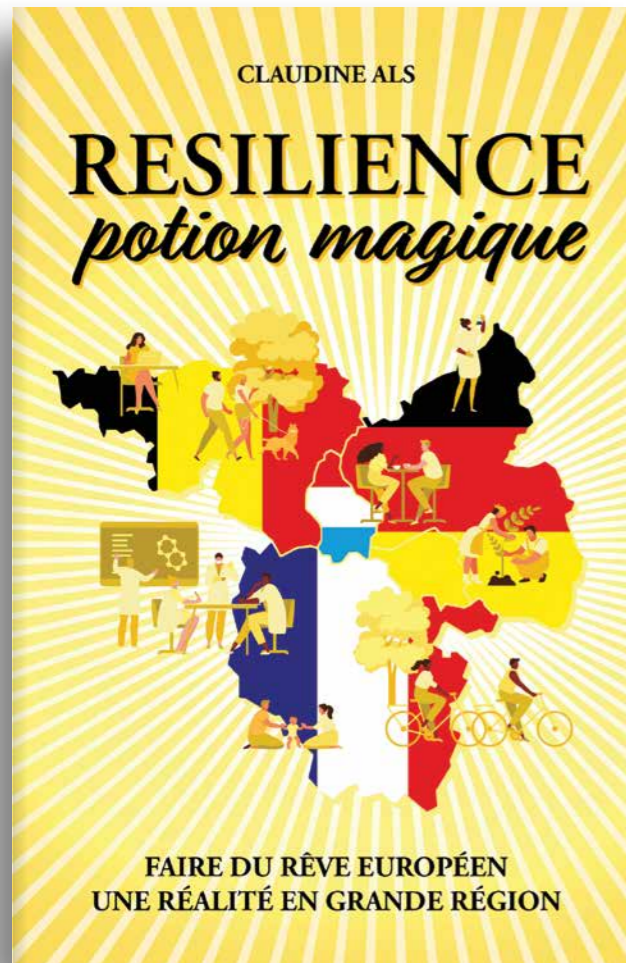
Contact details

Lena Schortgen
1, rue Charly Gaul
L-4968 Schouweiler
+352 26 59 18 78

editions@schortgen.lu
www.editions-schortgen.lu

Résilience, potion magique

Resilience,
a Magic Potion



Résilience explores numerous elements that contribute to the resilience of the Grande Région, a kind of miniature Europe if you will.

What is a good life? And how can we sustain it given the enormous challenges we face, which include climate, health, extremism-related, financial, cyber-related, and migrant crises, as well as the war in Ukraine? *Résilience, potion magique* explores numerous elements that contribute to the resilience of the Grande Région, which is comprised of areas located in Luxembourg, Belgium, Germany and France and is a kind of miniature Europe. The book details over 200 examples of resilience and 400 potential action plans. What role do resilience archetypes play? And where do young people fit in? To sustain our good life and overcome the challenges of our time, individuals and institutions will need to show initiative and commitment to develop an updated form of European integration. We become a little more European each day, especially when faced with a crisis.

Excerpt I

« La chose importante à garder en tête est qu'il ne faut jamais attendre une minute pour changer le monde. Pense à toutes les merveilles qui t'entourent et sois heureux. » Anne Frank (1929-1945)

[...] Le concept de résilience selon Boris Cyrulnik est défini comme la capacité inhérente à résister aux chocs, à se redresser et à survivre dans l'adversité grâce à une robustesse innée ou acquise [39]. [...] À l'ère de la pandémie mondiale par Coronavirus, événement rare et d'une gravité extrême affectant littéralement tous les aspects du vivre-ensemble, de plus aggravé par le réchauffement climatique et la guerre en Ukraine, le thème de la résilience est d'une actualité troublante. [...]

Appliqué à un territoire, le principe de résilience vise des objectifs politiques, déclinés comme souveraineté, autonomie et liberté. Il s'agit de protéger le territoire et les citoyens, leur influence et leur liberté d'action. Ces buts stratégiques à long terme, à l'image de la biodiversité maximale, reposent sur la multiplicité des secteurs constitutifs.

Appliqué à l'être humain, tout part de la volonté humaine de vouloir faire face aux difficultés rencontrées, en espérant les surmonter. Pour ce faire, l'être humain va puiser dans ses fondamentaux, à savoir ses valeurs et convictions, son amour pour les proches et la patrie. Pour avancer, il a ensuite besoin d'orientation et de confiance. [...]

Dans la culture japonaise, Kintsugi ou Kintsuroi désigne un art ancestral japonais de réparation des fêlures d'une poterie à base de laque et de poudre d'or. Ainsi la réparation des débris confère plus de valeur à l'objet. Cet art est utilisé comme métaphore de la résilience, la fêlure ne représentant pas une fin en soi, mais le début d'un renouveau [75]. De façon analogue, la dureté des épreuves ne doit pas nous arrêter, mais nous permettre de nous transcender pour repartir sur un nouveau cycle.

English translation I

"How wonderful it is that nobody needs to wait a single moment before starting to improve the world." "Think of all the beauty in yourself and in everything around you and be happy." Anne Frank (1929-1945) [...]

The French psychoanalyst Boris Cyrulnik defines resilience as the inherent ability to withstand shocks, recover and survive adversity thanks to an innate or acquired robustness [39]. [...] With a rare and extremely serious global coronavirus pandemic affecting every aspect of a society under pressure from global warming and the war in Ukraine, resilience is disturbingly topical. [...]

In the context of a region, resilience involves political goals – sovereignty, autonomy and freedom. It is about protecting the region and its citizens, their influence and their freedom to act. To achieve these long-term strategic goals, there must be a variety of constituent parts, just like there are with maximum biodiversity.

When it comes to human beings, resilience shows itself in our desire to face up to the difficulties encountered, while hoping to overcome them. To do this, humans draw on what truly matters – their values and beliefs, and their affection for the people they love and their country. They then need guidance and confidence to move forward. [...]

In Japanese culture, Kintsugi (or Kintsuroi) is the ancient art of repairing broken pottery with lacquer and powdered gold. The repair, in turn, makes the object more valuable. This art is used as a metaphor for resilience: rather than being an end in itself, the crack represents the start of renewal [75]. Similarly, difficult challenges should not stop us in our tracks. Instead, they should allow us to raise our game and embark on a new path.

Literary prizes /

Genre Non-Fiction
Publication date July 2022
ISBN 978-2-919792-20-7
Price 25.00 €

Language French
Format 14 x 21.5 cm
Paperback
Number of pages 248

Rights available n/a
Foreign rights contact n/a
Foreign sales n/a

Die grossherzoglichen Residenzen - neu entdeckt / Les Résidences Grand- Duciales - Redécouvertes

The Grand Ducal Residences -
Newly Discovered



The Palace in Luxembourg and the Berg & Fischbach Castles: The observation of all three contributes to new perspectives on the Grand Ducal residences.

The Palace in Luxembourg and the Berg & Fischbach Castles: The 450-year-old reliefs of the Renaissance facade of the Grand Ducal Palace and the transformations of the 1890s rarely allow to see the details in the overall view. This also applies to the less accessible facades and parks of the Berg and Fischbach Castles. In the observation of all three residences, photographer Marc Schoentgen spent many weeks capturing the countless special features and individual aspects of the facades in photographs and organising them. The observations made in the process contribute to new perspectives on the Grand Ducal residences. The texts by Pierre Even on their history and their illumination in terms of art history summarise previous conclusions and correct and supplement them. The building history of Berg Castle 1907-1911 is published here for the first time on the basis of newly discovered sources.

Excerpt I

Die seit nunmehr 450 Jahren viel bewunderten und in der Tat einzigartigen Reliefs der Renaissance-Fassade des alten Rathauses der Stadt Luxemburg, des heutigen großherzoglichen Palais, haben immer schon die Blicke der Einheimischen und Besucher in ihren Bann gezogen. Bis heute geben sie manche Rätsel auf, und es finden sich in Luxemburg weder Vorbilder noch bedeutende zeitgleiche Nachahmungen. Der Blick des Betrachters weilt indessen vor allem auf dem Gesamtbild der Fassade, die durch die Transformationen der 1890er Jahre wesentlich erweitert wurde und auf der Rückseite zusätzliche Anziehungskraft erhalten hat. Diese Sicht jedoch ermöglicht es nur selten, die Feinheiten der Details zu erkennen. Hier bleibt es dem Fotografen Marc Schoentgen vorbehalten, in vielen Stunden, Tagen und Wochen der Betrachtung und Einprägung die zahllosen Besonderheiten und Einzelaspekte der Fassaden in hunderten von Aufnahmen festzuhalten und zu ordnen. [...]

Die Repräsentationsräume des Palais in Luxemburg und des Schlosses Berg sind weitgehend bekannt, die privaten Räume der großherzoglichen Familie sollen vertraulich bleiben, und so ist es Sinn und Aufgabe dieses Bildbandes, sich auf das Äußere zu fokussieren und vor allem die Architektur und die Parks neu zu entdecken.

Die Geschichte der drei Residenzen und ihre kunstgeschichtliche Erhellung war bereits Gegenstand vieler Studien und Betrachtungen. Ohne diese oft grundlegenden Vorarbeiten wären die von Pierre Even verfassten Texte in diesem Band nicht möglich gewesen. Sie fassen die bisherigen Erkenntnisse zusammen und korrigieren und ergänzen sie aufgrund neu erschlossener Quellen des großherzoglichen Hausarchivs; Quellen und Literatur sind im Anhang angegeben. Einige wenige Aspekte der Baugeschichte des Palais in den 1890er Jahren konnten dadurch konkretisiert werden, mehrere erhaltene Bauzeichnungen des Architekten Gédéon Bordiau ergänzen die Fotos. [...]

English excerpt I

Admired for 450 years, the unique reliefs on the Renaissance facade of the old Luxembourg Town Hall, now the Grand Ducal Palace, have always captivated locals and visitors alike. To this day, they pose many a riddle and there are neither models nor significant contemporaneous imitations to be found in Luxembourg. The viewer's gaze, however, dwells primarily on the overall impression of the facade, which was considerably expanded by the transformations of the 1890s and given an additional attraction at the rear. The overall view, however, rarely allows a glimpse of the finesse of the details. Here it remains up to the photographer Marc Schoentgen to record and arrange the countless special features and individual aspects of the facades in hundreds of shots taken over many hours, days and weeks of observation and memorisation. [...]

The representative rooms of the Luxembourg Palace and Berg Castle are largely known, the private rooms of the Grand Ducal Family are to remain confidential, and so the purpose and task of this illustrated book is to focus on the exterior and above all to rediscover the architecture and the parks.

The history of the three residences and their clarification in terms of art history has already been the subject of many studies and reflections. Without this often-fundamental preparatory work, the texts in this volume written by Pierre Even would not have been possible. They summarise previous findings and correct and supplement them on the basis of newly accessed sources from the Grand Ducal House Archives; sources and bibliography are listed in the annexe. A few aspects of the architectural history of the Palais in the 1890s could thus be fleshed out, and several surviving architectural drawings by the architect Gédéon Bordiau augment the photographs. [...]

Literary prizes /

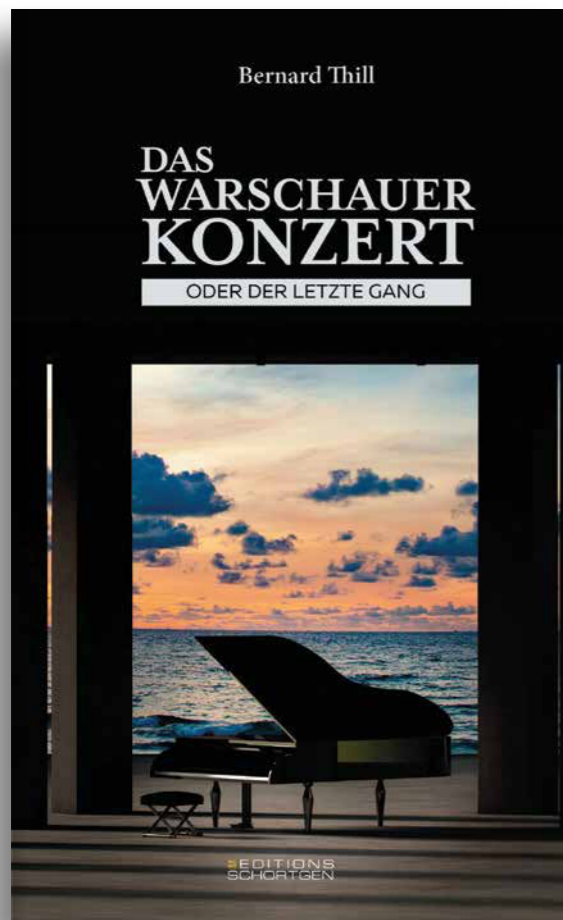
Genre Coffee-table book
Publication date April 2022
ISBN 978-2-919792-22-1
Price 49.00 €

Language Multilingual
(German, French, English)
Format 28.5 x 28.5 cm
Hardcover

Number of pages 312
Rights available n/a
Foreign rights contact n/a
Foreign sales n/a

Das Warschauer Konzert – oder der letzte Gang

The Warsaw Concert –
or the Final Act



**Palliative medicine -
A piano in the hospital,
rabbits in the hallway,
taking a wheelchair to
the movies – bringing joy,
even at the end of life.**

Literary prizes /

Genre Medical
Publication date May 2022
ISBN 978-2-919792-23-8
Price 22.00 €

Language German
Format 13 x 21 cm
Hardcover
Number of pages 208

Rights available n/a
Foreign rights contact
n/a
Foreign sales n/a

Listening, engaging, being honest and truthful, inventive and creative – these are important qualities when dealing with sick people and they apply to doctors, nurses, relatives and friends alike.

A piano in the hospital, rabbits in the hallway, taking a wheelchair to the movies, driving a car over the “Schueberfouer” – bringing joy, even at the end of life.

This book tells of the different life paths of seriously ill patients, the grief of relatives and the experiences of staff.

“Palliative medicine, from the philosophical-ethical point of view, is an effective practice in the service of human dignity. This dignity cannot be lost, not even by the worst illness. Palliative medicine has as its goal the accompaniment and holistic treatment of seriously ill, usually terminally ill people, this in respect for their dignity, and until the end of their lives.”

Hubert Hausemer, philosopher

Excerpt |

„Palliativ heißt nicht, dem Leben mehr Tage zu geben, sondern den Tagen mehr Leben“ – Cicely Saunders. [...]

Dieses Buch handelt vom Alltag auf einer Palliativstation, erzählt aber auch von Geschehnissen außerhalb dieser Station, [...]. Jede einzelne Krankengeschichte wurde wahrheitsgetreu wiedergegeben, [...] Diese Lebensgeschichten zeugen von Ansätzen einer holistischen Palliativmedizin, die deutlich machen, welche wichtige Rolle das interdisziplinäre Behandlungsteam hier spielt. Zeit für den Kranken und seine Angehörigen zu haben, zuzuhören, präsent und ehrlich zu sein, Symptome ernst zu nehmen und zu hinterfragen und Leiden zu lindern nach bestem Wissen und Gewissen – das ist es, wofür es in dieser schweren, oft letzten Lebensphase geht. [...]

An einem Herbstnachmittag bekam die Sekretärin der onkologischen Praxis von Dr. David Bauer einen etwas ungewöhnlichen Anruf. Die Frau am anderen Ende der Leitung wollte keinen Termin für eine Untersuchung, sondern fragte lediglich, ob der Arzt bereit sei, eine Erwerbsunfähigkeitsbescheinigung auszustellen. Da die Patientin niemals zuvor bei Dr. Bauer in Behandlung gewesen war, leitete Myriam den Anruf an den Arzt weiter, der, erstaunt und auch neugierig geworden, das Gespräch entgegennahm.

Die Anruferin stellte sich als Joëlle Müller vor und kam gleich zur Sache. [...]

„Wenn es so ist, wie Sie sagen“, meinte Dr. Bauer, „kann ich das gerne tun. Allerdings müsste ich Sie trotzdem einmal untersuchen dürfen.“

„Da gibt es ein Problem“, vertraute ihm Frau Müller an. „Ich bin nicht krankenversichert und ich habe kein Geld. Und eigentlich auch kein Vertrauen mehr in die Ärzte.“

Dr. Bauer überlegte nicht lange, für ihn klang der Anruf wie ein Hilferuf. Er versicherte ihr, dass Geld jetzt kein Thema sei und er ihre Bedenken durchaus nachvollziehen könne. Wenn sie wolle, könne sie einen Termin für den nächsten Tag in seiner Sprechstunde im Krankenhaus haben. [...]

English translation |

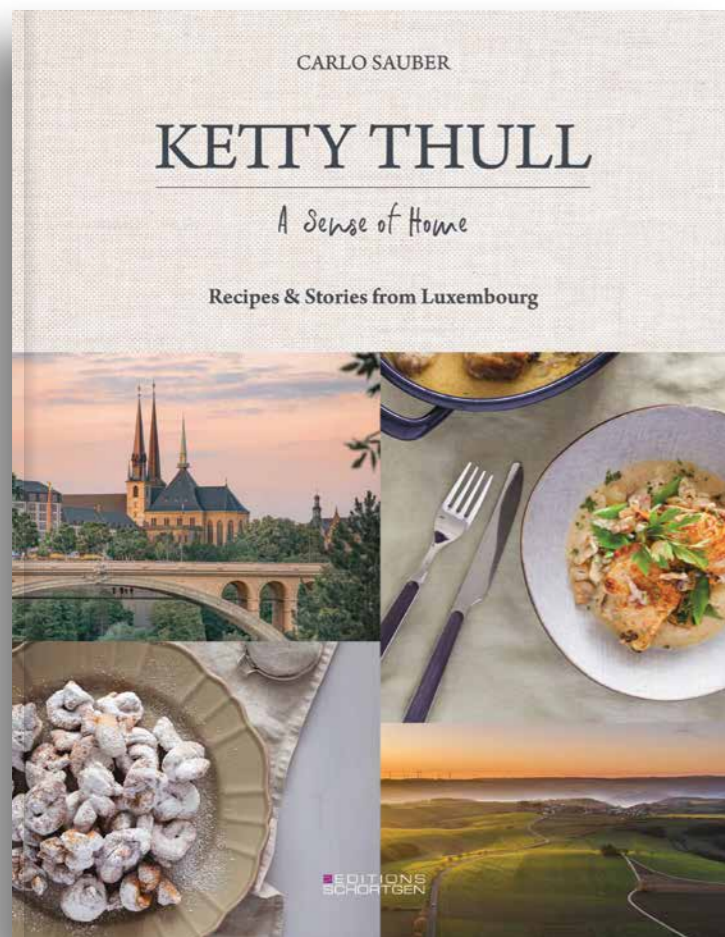
“Palliative care cannot add days to life, but it can add life to days” – Cicely Saunders. [...]

This book tells of everyday life on a palliative care ward and also describes what happens beyond it [...]. The medical history of each individual patient is faithfully recounted [...]. These life stories bear witness to the very beginnings of holistic palliative medicine. They clearly show just what an important role the interdisciplinary treatment team plays in these cases. Having time for patients and their relatives, listening to them, being attentive and honest, taking their symptoms seriously while asking the right questions and easing suffering to the very best of their ability – that is what this difficult, often final phase of life is all about. [...]

One autumn afternoon, the secretary at Dr David Bauer’s oncology practice received a rather unusual phone call. The woman on the other end of the line wasn’t after an appointment for a check-up. Instead, she simply asked whether the doctor would be prepared to issue a certificate stating that she was unfit for work. As the patient had never been treated by Dr Bauer before, Myriam passed the call through to the doctor. He accepted the call, rather baffled and more than a little curious. The caller introduced herself as Joëlle Müller and then got straight to the point. [...]

“If what you say is true,” said Dr Bauer, “I will gladly do that for you. But first I will have to examine you.”

“There we have a problem. I don’t have any health insurance or any money. And, to be honest, I just don’t trust doctors anymore,” confided Ms Müller. Dr Bauer didn’t need long to think it over. From where he was sitting, this call sounded very much like a cry for help. He assured her that money was not an issue and that he could completely understand her concerns. He offered her an appointment the next day during his surgery at the hospital, if that was what she wanted. [...]



Discover the beauty of the only Grand Duchy in the world and enjoy the most popular Ketty Thull recipes showcasing the country's cuisine!

Flavours of Luxembourg

En Tour d'uerch eis Heemecht. A country of culture and business, at once traditional and modern. Atmospheric photographs of the different regions, from romantic, historic alleyways to wild, pristine landscapes and picturesque vineyards.

Immerse yourself in the life of the only Grand Duchy in the world. Discover the beauty of its diversity and enjoy the most popular Ketty Thull recipes showcasing the country's cuisine – from Gromperekichelcher and Choucrouste to the famous Schuedi.

E gudden Appetit an häerzlech wëllkomm am Grand-Duché!

Excerpt I

Recipes & Stories from Luxembourg

The cuisine of Luxembourg – between traditional and modern

Ketty Thull is a household name and one that we associate with traditional Luxembourg cuisine. For generations, she has been an icon, a pioneer and the embodiment of regional cooking and homemaking. [...] Today we know that Ketty Thull has had a significant influence on Luxembourg's culture and society, and we are certain that as long as people are interested in good food, her teachings will live on and continue to inspire. [...]

Although Luxembourg City is the largest city in the country, there's no sign of any big-city hustle and bustle. Instead, you will find romantic alleyways and idyllic green oases [...]

[...] the Guttland has a beguiling rustic charm and presents a unique opportunity for unwinding and slowing down. [...]

In the northern part of the country, nature has retained the upper hand. Untamed, empty woodlands, lush green meadows and picturesque lakes characterise the landscape of a region whose tragic history must not be forgotten. [...]

The eastern part of the country knows exactly how to turn the head of anyone who has a great love of the outdoors. Wild, romantic landscapes, imposing sandstone formations and endless hiking trails promise the most exciting nature experiences. [...]

Clichéd as it might sound, viticulture and its delicious byproducts have had the most significant impact on the culture, traditions and life of the Moselle region. [...]

The Land of the Red Rocks owes its name as well as its economic boom in the 19th and 20th centuries to iron ore. Since then, the region has reinvented itself and has so much more to offer. [...]

Green bean soup, Traditional potato fritters, Flour dumplings with bacon, Sole rolls Grand-Duc style, Fried carnival biscuits and more!

Literary prizes /

Genre Cookbook
Publication date November 2021
ISBN 978-2-919792-11-5
Price 39.50 €

Language English
Format 21 x 27 cm
Hardcover
Number of pages 200

Rights available n/a
Foreign rights contact n/a
Foreign sales n/a

Literary prizes in Luxembourg

Prix Batty Weber (Prix national de littérature)

Since 1987, the Batty Weber National Literature Prize has been awarded every three years by the Ministry of Culture to a Luxembourgish writer for their collected works. Illustrious Luxembourgish writers, such as Edmond Dune, Roger Manderscheid, Anise Koltz and Jean Portante are among its recipients.

2020 Pierre Joris

2017 Georges Hausemer

2014 Lambert Schlechter

2011 Jean Portante

www.autorenlexikon.lu

Prix Servais

Since 1992, the Servais Prize for literature has been awarded by the Servais Foundation to the most significant Luxembourgish work published over the past year, regardless of its language.

2022 Guy Helmingier - *Lärm*

2021 Ulrike Bail - *wie viele faden tief*

2020 Francis Kirps - *Die Mutationen*

2019 Elise Schmit - *Stürze aus unterschiedlichen Fallhöhen*

www.fondationservais.lu

Lëtzebuenger Buchpräis

The Luxembourg Publishers' Association (Lëtzebuenger Bichereditoren) has awarded the Luxembourg book award (Lëtzebuenger Buchpräis) every year since 2006 on the occasion of the Book Days in Walferdange (Walfer Bicherdeeg).

The best Luxembourgish books in the three categories Literature, Non-fiction as well as Children's Books and Literature for Young Adults are selected by

a panel of experts. A special prize for Design/Graphic, and a prize "Coup de coeur" may be awarded additionally. An audience prize is granted following the votes cast online by readers across all categories.

2021

Audience Prize Sonja Bintner -

12 nei Gutt-Nuecht-Geschichten

Literature Jemp Schuster -

Bluttsëffer. All Fra dréit hire Päckelchen

Non-fiction John Marshall -

#LuxUKLinks. 150 stories connecting

the United Kingdom and Luxembourg

Special Jury Prize Design |

Anna Valentiny - *40 Years Valentiny*

HVP Architects

www.buchpreis.lu

European Union Prize for Literature (EUPL)

The European Union Prize for Literature (EUPL), which is co-financed by the Creative Europe programme of the European Commission, aims to highlight the excellence of Europe's contemporary literature in the field of fiction and to encourage greater interest in non-national literary works. Since its creation in 2009, 108 emerging authors from all over Europe have been awarded the Prize. In 2018, the EUPL celebrated its 10th anniversary with a special short fiction competition on the topic of Europe.

2020 Francis Kirps - *Die Mutationen*

2016 Gast Groeber - *All Dag verstoppt en aneren*

2013 Tullio Forgiarini - *AMOK:*

Eng Lëtzebuenger Liebeschronik

2010 Jean Back - *Amateur*

www.euprizeliterature.eu

Support from Kultur | Ix

Supporting the Luxembourgish cultural and creative sector is central to the mission of Kultur | Ix.

Kultur | Ix – Arts Council Luxembourg is a major contact for the support and promotion of Luxembourgish professionals from the following sectors: architecture, design and crafts; multimedia and digital arts; visual arts; literature and publishing; music; and performing arts.

When it comes to literature and publishing, we advise and support foreign publishers and professionals from the book sector who wish to contribute to the development and dissemination of Luxembourg's literary creation and heritage.

Support is available via our platform www.kulturix.lu throughout the year. Among a variety of funds, two are dedicated specifically to foreign publishers:

Publishing support

Publishing support provided to foreign professional publishers (commercial companies or non-profit organisations) for the publication of Luxembourgish authors aims to contribute to the international movement of Luxembourg's literary creation and the dissemination of Luxembourg literature among the players within the book industry.

Eligible literary genres: Biography; Children's and youth literature; Drama; Literary anthology; Literary essay; Poetry; Prose.

Translation support

The contribution to translation costs aims to pay for the growth and distribution of Luxembourg's literary creation and heritage by supporting foreign professional publishers (commercial companies or non-profit organisations) with the translation of Luxembourg literature.

Eligible literary genres: Biography; Children's and youth literature; Drama; Literary anthology; Literary essay; Poetry; Prose.

Kultur | Ix – Arts Council Luxembourg will be happy to discuss any opportunity that contributes to the circulation of literature and authors from Luxembourg.

Contact:

Brian Bailey
Project Manager Literature and Publishing
brian.bailey@kulturix.lu
+352 621 730 960

Index of authors

- 16** ALS Claudine
- 32** CECCARELLI Remo
- 28** COLBACH Joseph
- 26** DILLENBURG Pierre
- 18** EVEN Pierre
- 12** GOETZINGER Germaine
- 28** KIEFFER Rob
- 4** PALMS Jeffrey
- 8** QUIQUERET Jérôme
- 22** SAUBER Carlo
- 18** SCHOENTGEN Marc
- 22** THEISEN Carole
- 20** THILL Bernard

Foreign rights contact details

Stefanie Drews

Stefanie Drews Agency
stefanie.drews@orange.fr
+33 6 89 33 21 76

3, rue Plumet
75015 Paris
France

Impressum

Publisher:

Kultur | lx a.s.b.l.
5-7, rue de l'Alzette
L-4011 Esch-sur-Alzette
info@kulturix.lu
RCS Luxembourg F12961
N° TVA : LU32622843

Graphic design and artistic direction:
MONOGRAM

Editorial concept and content:
Kultur | lx - Arts Council Luxembourg

Editorial coordination:

Oxygen & Partners

Illustration: Marc Angel

Printing: reka print +

September 2022

All rights reserved

Kultur | lx would like to thank all those who have contributed to the contents of this brochure and the partners for their involvement in the success of the Luxembourgish presence in Frankfurt.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte

www.kulturlx.lu